

<p align="center">GENERAL ASSEMBLY OF UNICA 2016</p> <p align="center">SUCEAVA (Romania) - 25 August 2016</p> <p align="center">REPORT ON THE ACTIVITIES OF CICT/IFTC (UNESCO)</p>	<p align="center">ASSEMBLEE GENERALE DE L'UNICA 2016</p> <p align="center">SUCEAVA (Roumanie) - 25 août 2016</p> <p align="center">RAPPORT SUR L'ACTIVITE DU CICT (UNESCO)</p>	<p align="center">GENERALVERSAMMLUNG DER UNICA 2016</p> <p align="center">SUCEAVA (Rumänien) - am 25. August 2016</p> <p align="center">BERICHT ÜBER DIE ARBEIT DES CICT (UNESCO)</p>
<p>The IFTC - UNESCO International Prize named in honour of Delmiro de Caralt was awarded in 2015, during the UNICA competition in Saint Petersburg, to the Tunisian film "Spider" by Fares Ben Khalifa. As every year, a Fellini medal will once again be made available to the jury to award for the IFTC International Prize in 2016 in Suceava.</p>	<p>Le Prix International du CICT – UNESCO Delmiro de CARALT a été décerné en 2015, lors du concours de l'UNICA de Saint Pétersbourg, au film tunisien « l'araignée », de Fares Ben Khalifa. Comme chaque année, une médaille Fellini sera de nouveau mise à disposition du jury pour l'attribution d'un Prix International CICT – UNESCO en 2016 à Suceava.</p>	<p>Der internationale Preis des CICT – UNESCO „Delmiro de CARALT“ wurde 2015 während der UNICA in Sankt Petersburg dem tunesischen Film „Die Spinne“ von Fares Ben Khalifa verliehen. Wie jedes Jahr wird wieder eine Fellini Medaille für die Vergabe eines internationalen Preises des CICT - UNESCO im Jahr 2016 in Suceava der UNICA-Jury zur Verfügung stehen.</p>
<p>The topic of "preserving our film heritage", especially safeguarding the work of amateur filmmakers, which was shot on silver nitrate film, is a concern for many countries and notably contacts have been made with the IFTC from Algeria and Egypt, who expressed high hopes that we can save these elements of our heritage, which are threatened by extinction.</p>	<p>Le sujet de la "préservation du patrimoine cinématographique", en particulier par une sauvegarde de ce que les cinéastes amateurs ont réalisé sur support argentique, préoccupe de nombreux pays et des contacts ont notamment été pris avec le CICT par l'Algérie et l'Égypte qui ont exprimé de fortes attentes pour sauver des éléments d'un patrimoine menacé de disparition.</p>	<p>Der Erhalt des Filmerbes, und insbesondere des analogen Filmbestandes der nicht professionellen Filmemacher, ist ein Thema, das viele Länder beschäftigt. Der CICT wurde beispielsweise von Algerien und Ägypten diesbezüglich angesprochen. Diese haben ein starkes Anliegen, Bestandteile eines bedrohten Erbes zu erhalten, zum Ausdruck gebracht.</p>
<p>In the case of Algeria, these include finding and saving movies made before the country's independence in 1962. It is hoped that a partnership with UNICA might be made to formalise with all the stakeholders who might organise the identification, collection and preservation of audio-visual materials, that will enrich the collective memory of the country.</p>	<p>Dans le cas de l'Algérie, il s'agit notamment de détecter et de sauvegarder des films réalisés avant l'indépendance du pays en 1962. Une association de l'UNICA est souhaitée à la démarche qui reste à formaliser avec tous les partenaires pressentis pour structurer l'identification, la collecte et la sauvegarde des documents audiovisuels qui permettront d'enrichir la mémoire du pays.</p>	<p>Im Falle Algeriens geht es insbesondere darum, Filme zu finden und zu erhalten, die vor der Unabhängigkeit in 1962 gedreht wurden. Eine Mitarbeit der UNICA ist gewünscht, um den noch mit allen betroffenen Partnern zu definierenden Ansatz zu verfolgen, der zum Ziel haben wird, die Identifizierung, die Sammlung und den Erhalt des Filmmaterials zu organisieren, um das nationale Kulturerbe zu bereichern.</p>
<p>For its great City of Cinema project in Cairo, Egypt wants to have, via the IFTC, assistance and advice in order to create an amateur movies section.</p>	<p>L'Égypte a quant à elle un grand projet de cité du cinéma au Caire et souhaite, via le CICT, une assistance et des conseils pour y créer une section cinéma d'amateurs.</p>	<p>Ägypten plant eine große Stadt des Kinos in Kairo und möchte, mit Unterstützung vom CICT, auch eine Abteilung für den nicht professionellen Film aufbauen.</p>
<p>Naturally these are long-term projects and the contacts are relatively separated considering the political situation in these countries.</p>	<p>Ce sont naturellement des projets de longue haleine et les contacts sont relativement espacés qui tiennent compte de la situation politique de ces pays.</p>	<p>Dies sind natürlich langwierige Projekte und die Kontakte sind auch aufgrund der politischen Lage in diesen Ländern nicht sehr häufig.</p>
<p>The issue of identifying and safeguarding the "amateur film heritage" is increasingly important and one in which the IFTC has a particular interest. We propose the</p>	<p>La problématique de l'identification et de la sauvegarde du patrimoine du cinéma d'amateurs est donc de plus en plus présente et le CICT y porte un intérêt particulier. Nous</p>	<p>Die Frage der Identifizierung und des Erhalts des nicht professionellen Filmerbes wird immer präsenter und dem CICT ist sie ein besonderes Anliegen. Wir schlagen vor</p>

<p>organisation of a block of an hour or hour-and-a-half, as a "forum", at the next UNICA congress (e.g. in Dortmund), for an exchange of views between UNICA members (delegates and other interested people) and with IFTC about actions undertaken or envisaged to save "the destruction or garage sales" of home movies, which represent exceptional insights, but also to reflect on the memory that we (may or may not) digitally establish.</p>	<p>proposons l'organisation d'une séquence d'une heure ou une heure 30, sous forme d'un "forum", lors d'un prochain congrès UNICA (par exemple à Dortmund), pour un échange entre les membres de l'UNICA (délégués et toutes personnes intéressées) et avec le CICT sur les actions menées ou imaginées pour sauver "de la destruction ou des vide-greniers" des films amateurs qui représentent des témoignages inestimables, mais aussi pour réfléchir à la mémoire que nous constituons (ou non) à présent sur support numérique.</p>	<p>während eines zukünftigen Kongresses (zum Beispiel in Dortmund), eine Diskussion in Form eines Forums von ein bis eineinhalb Stunden zu organisieren, um den UNICA-Mitgliedern (d.h. den Delegierten sowie allen interessierten Teilnehmern) und dem CICT eine Austauschmöglichkeit zu geben. Bei dieser Gelegenheit könnte über die Aktivitäten diskutiert werden, die bestehen oder bestehen könnten, um die Amateurfilme, die unschätzbare Zeitzeugnisse darstellen, vor dem Verfall oder gar dem Hausflohmarkt zu schützen. Es könnte des Weiteren darüber nachgedacht werden, ob und wie wir ein digitales Erbe aufbauen.</p>
<p>UNICA is also asked by the "Cine-Sale", International Film Festival of Sea and Sailors, which takes place in Le Havre (Normandy, France), to bring the light of the amateur film to this theme. In 2016, we proposed a selection of films and extracts for an out-of-competition sequence of about an hour. In 2017, the 500th anniversary of the creation of the city of Le Havre, comes a call to filmmakers and federations to find and collect films shot in Le Havre, which was famous in the era of transatlantic voyages in steamships (such as " Normandie " or " France "). Jeanne Glass has offered to contribute to the realisation of this project.</p>	<p>L'UNICA est par ailleurs sollicitée par le festival "Ciné-Salé", festival international du film de mer et de marins qui se déroule au Havre (Normandie, en France), pour apporter le regard des cinéastes amateurs sur ce thème. Pour 2016, nous avons proposé une sélection de quelques films ou extraits pour une séquence hors concours d'environ une heure. Pour 2017, année du 500ème anniversaire de la création de la ville du Havre, un appel est lancé aux cinéastes et aux fédérations pour rechercher et rassembler des films tournés au Havre, ville célèbre à l'époque des voyages transatlantiques en paquebots (comme le "Normandie" ou le "France"). Jeanne Glass s'est proposée pour apporter sa contribution à la concrétisation de ce projet.</p>	<p>Die UNICA wird außerdem vom internationalen See- und Seemann-Filmfestival „Ciné-Salé“ in Le Havre (in der französischen Normandie) gebeten, den Ansatz der nicht professionellen Filmemacher über diese Thematik vorzustellen. Für 2016 haben wir eine außerwettbewerbliche Auswahl an Filme und Filmauszüge von ca. einer Stunde angeboten. 2017 wird das 500. Jubiläum der Gründung der Stadt le Havre, die in der Zeit der großen Ozeandampfer (wie der „Normandie“ und der „France“) berühmt wurde, gefeiert. Zu diesem Anlass wird an die Filmfreunde und an die Landesverbände appelliert, nach möglichen Filmen, die in le Havre gedreht wurden, zu suchen. Jeanne Glass hat sich bereit erklärt zur Durchführung dieses Projektes beizutragen.</p>
<p>The President of IFTC, Inoussa Ousseini, Nigeria's Ambassador to UNESCO, proposed for 2017, with the support of the Nigerian government, a week of tribute to Jean Rouch, the famous ethnographer and filmmaker, the centenary of whose birth is in 2017. Note that Jean Rouch was president of IFTC and took the honorary presidency of the UNICA General Assembly at the UNESCO Palace in Paris during the 1995 UNICA conference. As part of this week of cinema in autumn 2017, Inoussa Ousseini wants an amateur film festival that is organised under the auspices of UNICA. Everything is still open for this project.</p>	<p>Le président du CICT, Inoussa Ousseini, ambassadeur du Niger auprès de l'UNESCO, projette pour 2017, avec le soutien du gouvernement nigérian, une semaine d'hommage à Jean Rouch, célèbre cinéaste ethnographe dont ce sera en 2017 le centième anniversaire de la naissance. A noter que Jean Rouch a été président du CICT et avait assuré la présidence d'honneur de l'assemblée générale de l'UNICA au Palais de l'UNESCO à Paris lors du congrès UNICA 1995. Dans le cadre de cette semaine du cinéma à l'automne 2017, Inoussa Ousseini souhaite qu'un festival de films amateurs soit organisé sous l'égide de l'UNICA. Tout est encore à monter pour ce projet.</p>	<p>Inoussa Ousseini, Präsident des CICT und Botschafter vom Niger bei der UNESCO, hat vor, 2017, zum 100. Geburtstag von Jean Rouch, dem berühmten ethnographischen Filmemacher, mit der Unterstützung der nigerianischen Regierung eine Woche zu seiner Ehre zu veranstalten. Wohl bemerkt ist Jean Rouch Präsident des CICT gewesen und war 1995 Ehrenvorsitzender der Generalversammlung der UNICA im UNESCO-Palast in Paris. Im Rahmen dieser Filmwoche, die im Herbst 2017 stattfinden wird, wird von Inoussa Ousseini ein nicht professionelles Filmfestival unter der Schirmherrschaft der UNICA gewünscht. Das ganze Projekt muss noch geplant werden.</p>

<p>Also noteworthy is that work in progress to update the statutes of the IFTC, for presentation to the IFTC General Meeting in September or October 2016.</p>	<p>A noter également un travail en cours d'actualisation des statuts du CICT, en vue d'une présentation à une assemblée générale du CICT en septembre ou octobre 2016.</p>	<p>Es sollte noch erwähnt werden, dass die Satzung des CICT aktuell überarbeitet wird und die Änderungen auf der Generalversammlung des CICT im September oder Oktober 2016 vorgestellt werden.</p>
<p>Serge MICHEL UNICA Representative to IFTC Vice-president of IFTC</p>	<p>Serge MICHEL Représentant de l'UNICA auprès du CICT Vice - président du CICT</p>	<p>Serge MICHEL Vertreter der UNICA bei dem CICT Vize-Präsident des CICT</p>